

اورده سه: کویک زینک او یون هوا سنی

فرمان مینا نه تور کوی سنی

مینا نه آوی سرخوسه ادرورد  
دور دیره خنجی کور درجورد  
مینا نه دوتور کور دوتورد

مینا نه کور مینا نه یار یورد  
دوتور کور یار له باغ یورد  
امبا بلرم باسه و جده آغلو یورد

مینا نه وار دم اما کبر دم  
اطرا منی قول چه و بر مسه کور دم  
اللی در هم قور شون بیدم اول دم

دوازده سالگی

بیاض طویلی

(قونیه) (قره‌مان) (مغیسا) (آیدین) ده بودغه طوبلانیلان (۴۰) خلق  
تورکوسی ایله مؤسسسه‌منده پیانو وقومپوزیسیون معلمی جمال رشید بکک خلق  
تورکولرینه تاند بر مقدمه‌سنی حاویدر.

دقتر : ۴

QUARANTE

## CHANSONS POPULAIRES TURQUES

Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie avec une préface de

*Djemal Rehid Bey*

*Professeur au Conservatoire de Stamboul*

Fascicule : IIII

ترتیب ونظیم حقی محفوظدر

استانبول

شهزاده‌باشی : اوقاف مطبعه‌سی

۱۹۲۷

فیائی (۲۵) غروشدر .

## خانی تور کولرمزه بر نظر

استانبول قونسرو اتواری تورک (فول قلوور) ینه عائد نشریاتنی تعقیباً بوکون آنادولو تورکو ودانسلیرنک دردنجی دفترینی ده عامه نك نظر تقدیرینه عرض ایدیور. بومهلودیلمده کی مختلف کوزه لاسکری اظهاره چالیشه جغز .

بونلردن برنجیسی اولان (که علی) تورکوسی اکمهم واک کوزل اثرلردن بریدر. بومهلودی اولا سازک جاذب برحرکتیله متعاقباً نغمه سی یوکسک نوظلره ورده ستیاتیف (اصولسز) شکلیله باشلاره. نغمه ایدن سسس اوزاقلردن کلپورکی طویولور. وایله برمه لودی اهتزازی ترسیم ایدر که بوحرکت نوظلره اتکا ایله دکل فقط خفیفجه تماس ایله جریان ایدر کبدر . ایشته بوشکله دریندن نغمه (شان لووانتهن) اسمی ویره جکیز . نغمه خلق تورکولرمزه اک شایان تقدیر کوزه لاسکرندن معدود و بوجمعه ده مختلف صورتلره برچوق امثالی موجوددر. برنجی دوردن صوکر ا ساز بونی ایکنجی به ربط ایچون منفرد اوله رق دوام ایدیور . بو رابطه نك یکدیکنه باغلا دینی نغمه لردن هر ایکنسک ده مبالانسز حرکتلیله متضاد اولسی ایچون اصوله غایت موافق وتمامیله موزون اوله رق چالمنسی لزومی اونوتامالیدر .

تدقیق ایتدیکنمز بوتور کوده مه لودینک قرار قیلدینی اوزون (لا) نوظلری بزده (درینک) احتیساساتی ادامه ایدیور. هر تقدیر یالکنز صنعت هیجانی آرایان بزله ایچون بعض یوروجی

ایتمکده اولدیی سکون حسی برقات دها تأیدایش اولسون بوندن صوکره کوزله، فقط ممتازی آز برقاچ تورکوی کچهرک شایان حیرت بر (حسرت شعری) اولان جزایر تورکوسه کلیوز. (فول-فلور) مزک اک کوزلارندن بری اولان بو تورکو دائماً دریندن کلکده در. تورکویه باشلار باشلاماز (جزایرک) گلکهنده کی صول مجاده توقف ایدن «صوک» نوطی بومه لودینک ترنم ایتدیگی مملکتک اوزاقغنی احساس ایدیور. بعده «اوقار اوقاق» گلرلنده کی منخیمی دها آز کرکین اوله رق برنوع مخزونلق کوستریور. نفی ایدنه ک سسنده هیچر یقلر طوبولور کیدر. بوخزن حسی پارچه نیک نهایته قادار متزابدأ دوام ایدر. سزاده کویا تأثرندن نفسی کسلن مغنیک اکال ایدمده کی موسیقی جملرینی تاملار. پک لطیف اولان صوک خط خفیف برنفس کی ترنم ایدلش (اوف اوف، هی) لردن عبارتدر که بونلرک کیتدیگی تنزل ایدن ساز حرکتلریله قطع ایدلسی هیجانک درین المله بوغولدیغنی اشراب ایدر. اک صوکنده «جزایر» گلهمی اوزرینه آچی برحسرت نوحه سی آتلمشدر.

متعاقباً کلن ایکی پارچه عشق المرنی افاده ایدیور. خصوصیه ایکنجیمی پک کوزله در. بونی تعقیب ایدن کسینک کرم غایت یوروک و بویوک بر سروره منتظر کیدر، بوآزده بویوک برحیات قونی واردر.

بوندن صوکره پک خزین اولان «غازیلر تورکوسی کلپور که ترنمی قیغی اوزون نوطلردن متشکل اوله رق هیجان ویریحیدر. دردنجی خطده ساز اولجه ترنم ایدیلن موسیقی جله سنک صداسنی تکرار ایدرک خزنی آرتیرر. بونی تعقیب ایدن وه بری کندنه کوره قیمتدار اولان ایکی پارچینی برطرفه راقه رق تازه ک واطاقله مشبوع اولان «ککلک» تورکوسنه کلپوز. نغمه «اوتور» گلهمی اوزرنده پک مصورانه در. بوندن صوکره ایچی به تعلق ایدن تورکو ایسته نیلیدیگی قادار شطارتلیدر. بونی تعقیب ایدن تورکو به «محبوس اضطرارلی» دنیللمیدی؛ بوتور کوده اویله عاجز برغیظ محسوسدر که بورکلری پارچالار.

آره نغمه سنک «تریوله» لری فوق العاده معنیداردر. «طورنام» تورکوسی مصورانه در. دها زیاده اوزون قیمتلردن متشکل و یوکسک نوطلرله محرر اولان برنجی خط متسلسل نوطلریله صاف برسناک براقغنی و لطیف رهواتک سرینلکینی حس ایتدیرر. حالبوکه ایکنجی خطده ترنم بردن بره دها قیصه قیمتی نوطلرله «بلبل قفسده بسله نیر» گلرلنده دا زیاده صمیمیت احراز ایدر. اوچنجی و دردنجی خطده کی موسیقی جمللری دها آغیر ومع مایه بیلمم ناصل: ها مبالانسدر. نهایت بوتور کوی کوزله بردانس اکال ایدیور. بوندن صوکره کی تورکودهمان عینی طرزده در؛ سزازه ایه نغمه ک مناوبه سی پک موفق و تورکو حقیقه تازه و صادیشین بر دلبر کیدر.

نظریاتیملرک ادعایرینه رغماً بوتور کولرد کی توانایته و موزورلرک تحلیلی فائده لی کورولمز ایسه ده عمومیتله (فول - فلور) قلدورلرک و بالخاصه بزمتک طونلرینی پک آز دکیشدر دکرنی و مه لودیبری آراسنده تصادف اولونان عارضه لرک بزنی بر طوندن باشقه طونه کچیرمدیکنی قید ایتک فائده سز دکلدر. مثلاً شمعی تدقیق ایتمکده اولدیغمز (کرعلی) تورکوسنده باشلانغچندن بری دائماً لامینور طوننده بولوندیغمز تمامیه قانعز. مه لودینک سیری اشناسنده تصادف ایتدیگمز دیه زوبه موللر ایسه سسده کی نوجلر ایه غایبساندولرک عینی عینده قیدندن باشقه برشی دکلدر.

ایکنجی تورکو (قیلی اوغلو) قاراقته ری اولکنندن دها آز بارز اولقله برابر کوزله در. بومه لودی ملایم چیزکیلی بر موسیقی جله سندن عبارتدر که یالکیز صوکان آتلیلق نوطه غروپی مستثنا اوله رق دکیشمکسزین تکرار ایدر. اوضروپده اولسکی طوبولان (دو) بالاخره (ره) یه انقلاب ایدرک معنیدار و شایان دقت برحمله پیدا اولیور.

بوندن صوکره دووق سکنلک اوصولک بارز مثاللردن اولان بزبیک اویونی کلپور. بونی تعقیب ایدن (جوریه) تورکوسی خلق تورکولرمزده نادر و او سیله بزجه تعجبی موجب اولان برعادیلک کوسترمکده در. انسان بونی دیکلرکن تورکونک قیصیق و پایاغی سسلر طرفندن ترنم ایدلیدیگی حیالنه قانع اولیور.

بشنجی مه لودی به «تأسفلر» عنوانی و برمک یاقیشیردی؛ الوانی دومانلیدر. برنجی خطده کیتدیگی یوکسلن وزه شاهقه لره دوغری اعتلا فکرنی الهام ایدن مه لودی اهترازی تذکاره شایاندر. بوراده نغمه و گفته ده پک ابی ائتلاف ایتمشدر.

«کوندوزبکی» تورکوسی زه طبعاً لاهالی کورونیور. بونده نغمه کنج و مفرور بر خط حرکت تعقیب ایدیور و سزاک نقاط مخصوصه سیله برابر اقطاع ایدن بوخط نهایت لاقید و لطیف بر (هی) ایه تاممالانیور.

«عزیه» تورکوسی کنیش برصورتله تغنی اولومش؛ بویوک بوللرده حس ایدیلن هوای سرسبکی ایه مشبوعدر متعاقباً کلن «بوروک قیزی» بریدیهدر. نه خیال واز الهامی، نه طاتی، نه نازدلیکی وار! بویارجه حیرت بخش بر «نوقورن» اوله بیلیر. بونده کی نغمه متاداً جاری و مستثنا برصغونی محتوبدر. گفته ده کی گلهرک تکرری تغنی خطنده بلیدن سکون حسی تأیید ایدیور. و تورکونک نهایته کلدیگمز زمان «صباح ییلدیزی» گلهمی اوزرنده بردن بره حصول کلن برنغمه فورانی بز پارلاق رسما خیالی کتیریور. انسان بونغمه یه رفاقت ایدمک ایچون (لاهی) کنتی اوزرنده اوزون بر پهدال طوموق ایستیور که بصورتله نغمه ک ذاتاً اوقادار قوتله افاده

شیمدی « کنج عثمان » تور کوسنه کیورز که بوده خالق تور کولرینک اک کوزلرندن بریدر. بوندن دها مؤثر، دها فجیع برنغمه تصور اولنه ماز، چونکه بوتورکو محاربه ده قهرمانجه اولن اوغلی ایچون آغلایان آنهک جانخراش فریادیدر. نغمه سی یوره کار پارچه لایان بو تورکو نغمه سنده کی شدت افاده ایله ده حیرت افزادر. برآز-تحلیل ایده لم.

برنجی خط برمدخلدر که فوق العاده آجیلیدر. کوچولدش تیرس (سی دیه زره) حسنی ویرن نوطه لر غایت بارز اوله رق متعاقباً حصوله کله جک المی در حال بزه شدتله طویور یور. بوندن صوکر ا بویوک بر اضطراب نوحه سی (می، فاه، صول، نوطه سی اوزون سورره و سازه) اونی تعقیب ایدن اصولده کی موسیقی حرکتی بوکا فافت ایدر (صوکر ا کویاوا اضطراب نوحه سی « عثمان دیر که چکیک قیر آتی » سوزلرنده دوام ایدیور مش کبی صول نوطه سنک تکرار ایله بوتغنی به باشلانیر.

جمله بیتنجه نغمه کسلیبر و اوزمان ساز ایکی موزورد تکرر ایدن بر یاقیچی الم موتیفیله دوام ایدر. صوکر ا نغمه یته عینی صول نوطه سیله، عینی فریاد ایله تکرر باشلار و بوسس نهایت مدخلده کی موتیفک عودتدن حصوله کلن رس ایچنده غائب اولور. بو تور کونک بزد حاصل ایتدیکی تأثری شوبله خلاصه ایده بیلیر. بویوک بر الم فرمادیکی که کندینه رفاقت و مهیج تأثرینی تزین ایدن موسیقی آلتنک سسلریله زمان زمان انقطاع ایدر. مجموعه دیگر بر قاج نفیس اثر لره تمام اولور.

استانبول فونسرو اتواری پیانو  
وقومپوزیسیون معلمی  
جمال رشید



## (دارالاحان) ك نشریاتی

مؤسسسه من اك مشهور تورك بستمه كارلرندن يادكار قالان نفيس اثرلر ك ضياعدن وقايه سي مقصديله بونلر ك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ايديلوب يازيلان غايت صحیح نوطه لرینی طبع ايتديرمكده اولوب شيمدی به قدر بو نوطه لرك (۹۸) نومروسی موقع انتشاره قونولمشدر . بشر غروش فيآله بايزيدده (شاملي اسكندر) مغازه سنده صائلقده بولونمشدر .

### (دارالاحان) طرفندن (قولومبيا) غراموفون و پلاق فابريقه سنه ويريلان

وچالان اثرلر ياريسندن فضله سي نشر ايتديكمز خلق شرقيلري و بر قسمی مؤسسسه من طرفندن طبع ونشر ايتديريلان قلاسیق اثر اولق اوزره يتمش دوت اولوب بونلر ك اسملرینی اشاغی به يازيورز . مجموعهمزك انتشاری آنده مذکور پلاقلر صاتيلقه چيقارلمش بولنه جقدر .  
طويدن صايتش محلی استانبولده قاطرجی اوغلی خاننده بلومنتال برادرلر مغازه سی در .

## قلاسیق اثرلر

نوا ، پشرو ، كلعدار پشرو ، كلعدار ساز سماعیسی ، نهفت ساز سماعیسی ، شهناز آغیر سماعی ، شهناز يوروك سماعی ، كلعدار آغیر سماعی ، كلعدار يوروك سماعی ، نوا يوروك سماعی ، نهفت آغیر سماعی ، كلعدار بستمه ، بستمه نكار آغیر سماعی ، شهناز پشرو ، نهفت پشرو ، شهناز بستمه ، بستمه نكار پشرو ، بستمه نكار ساز سماعیسی ، عجم عشيران پشرو ، شهناز ساز سماعیسی ، بستمه نكار بستمه ، بستمه نكار يوروك سماعی ، نهفت بستمه ، نهفت يوروك سماعی ، نوا ساز سماعیسی ، عجم عشيران بستمه ، عجم عشيران آغیر سماعی ، عجم عشيران يوروك سماعی ، عجم عشيران ساز سماعیسی ، نوا بستمه ، نوا آغیر سماعی ، نواكار (ايکی پلاق) عرضبار پوسه لك بستمه ، فرحفا بستمه ، ساز سماعیسی ، شوق افزا ساز سماعیسی ، شهناز وكوكل دورماز آدلی شرقی كبی صوك اوچ پارچه يوز اون بش كشيلىك احنفال هيئت طرفندن چالمنشدر .

## آنادولو خلق تور كولری

ببك ، غريب آنام ، قیز بيكارده ، علم كيمه بازاره ، كوندوز بك زيبك ، قوزان اوغلو ، كوندوز بك ، اولرينك اوکی ، عممیلر ، اينجه چایر ، يمنده خاره وار ، قيديك يوللری ، سورمه لیم ، قرفیل ، ييشيلندی ، آتمی باغلام ، اوردهك صوده ، فندق ، كتن كوملك ، اكين اكدم ، قيزیل ایرماق ، صاری كلم ، اورفهلیم ، قره قویون ، آق قویون ، كلین هواسی ، چادیر قوردم ، هووهكك يولارنده ، كيك آوی ، اوزون اولور آفهلر ك بيچاغی ، قاواق ، يوروك قیزی ، عيتاب كلین هواسی ، بوتور كولربش كشيلىك برهيئت طرفندن پلاقه چالمنش و فوق العاده برسس بونلره رفاقت ايتمشدر .